

قائمة المصطلحات العربية ومقابلاتها الأصلية (الإنجليزية) في الترجمة العربية للنموذج الهرمي للسيكوباتولوجيا (HiTOP)

المصطلح العربي	أصله الأجنبي		المصطلح العربي	أصله الأجنبي
التصنيف الهرمي للسيكوباتولوجيا	The Hierarchical Taxonomy of Psychopathology		الكرب	Distress
الأطياف الكبرى	Superspectra		الاستخدام الضار للمواد	Harmful Substance Use
الأطياف	Spectra		السلوك المضاد للمجتمع	Antisocial Behavior
العوامل الفرعية	Subfactors		الزملات البُعدية	Dimensional Syndromes
الزملات	Syndromes		التحوّل	Conversion
الأعراض المتجانسة	Homogeneous Symptom		الجسدية	Somatization
المكوّنات/السمات غير التكيفية	Components / Maladaptive Traits		تَوَعُّك الصحة	Malaise
الأعراض	Symptoms		ألم الرأس	Head Pain
الخارجية	Externalized		باطنية (معوّية)	Gastro-intestinal
الداخلية	Internalized		ذهنية (معرفية)	Cognitive
جسدية النوع	Somatoform		القلقية	Anxiousness
اضطراب الفكر	Thought Disorder		التقلّب الانفعالي	Emotional lability
الانعزال	Detachment		عدائية	Hostility
الخارجية الجامحة	Disinhibited Externalizing		الوُطوب	Perseveration
الخارجية المُضادة	Antagonistic Externalizing		الوجدان المُقيّد (منخفض)	(low) Restricted affectivity
المشاكل الجنسية	Sexual Problems		رُوع الانفصال	Separation insecurity
باطولوجيا (إمراضية) الأكل	Eating Pathology		الإذعانانية	Submissiveness
الخوف	Fear		مشاكل الهوية	Identity problems
الهوس	Mania		العلاقات السلبية	Negative relationships

أصله الأجنبي	المصطلح العربي		أصله الأجنبي	المصطلح العربي
GAD Symptoms	اعراض القلق المُعمم		Fragility	الهشاشة
Re-experiencing	معاودة المعيشة		Ineptitude	عدم الكفاية (الخُرْق)
Avoidance	التجنّب		(low) Invulnerability	الخصانة والمقنعة (منخفض)
Hyperarousal	فَرْط التَّيَقُّظ والاستثارة		Interactive anxiety	القلق التفاعلي
Numbing	الخدَر [النفسي]		Performance anxiety	قلق الأداء
Dissociation	الانشقاق		Public places	الاماكن العامة
Irritability	التَّرَقُّ		Enclosed spaces	الاماكن المغلقة
Pure obsessions	الوساوس الخالصة		Animal phobia	رُهاب الحيوانات
Euphoric activation	التنشيط الابتهاجي		Situational phobia	الرُهاب الموقفي
Hyper-active cognition	الدَّهْن مفرط النشاط		Blood-injection-injury	إصابة حقن دم [رُهاب الدم]
Reckless over-confidence	فرط الثقة التهورِي		Physiological panic	الهلع الفيزيولوجي
Psychotic	دُهانية		Psychological panic	الهلع النفسي
Disorganized	مفككة (غير منتظمة)		Cleaning	التنظيف
Inexpressivity	لا تعبيرية		Rituals	الطقوس
Avolition	قصور الدافعية		Checking	التحقق والتشيك
Eccentricity	غرابة الأطوار		Dysphoria	كدر المزاج
Cognitive/perceptual dysregulation	خلل التنظيم الذهني/الإدراكي		Lassitude	الخمول
Unusual beliefs and experiences	معتقدات وخبرات غريبة		Insomnia	الأرق
Fantasy proneness	الغُرْضة للخيال		Suicidality	الانتحارية
Anhedonia	فقدان المتعة		Agitation	التهيج
Depressivity	الاكتئابية		Retardation	التراجع (التباطؤ)
Intimacy avoidance	تجنب الحميمة		Appetite loss	فقد شهية الطعام
Suspiciousness	التشكك		Appetite gain	زيادة شهية الطعام
Withdrawal	الانسحاب		(low) Wellbeing	الرفاه (منخفض)

المصطلح العربي	أصله الأجنبي		المصطلح العربي	أصله الأجنبي
السلبية بين الشخصية	Interpersonal passivity		الاعتمادية (منخفض)	(low) Dependability
عدم الانتماء	Disaffiliative-ness		الاغتراب	Alienation
طلب الاهتمام (منخفض)	(low) Attention seeking		النزعة للملل	Boredom proneness
الاندفاعية الإشكالية	Problematic impulsivity		لوم خارجي	Blame externalization
عدم المسؤولية	Irresponsibility		الصدق (منخفض)	(low) Honesty
السرقه	Theft		التمرد	Rebelliousness
التشتيت	Distractibility		التعاطف (منخفض)	(low) Empathy
المخاطرة	Risk taking		طلب الإثارة والحماس	Excitement seeking
الكمالية الجامدة (منخفض)	(low) Rigid perfectionism		طلب الاهتمام	Attention seeking
التفكر الاجتراري (منخفض)	(low) Ruminative deliberation		القسوة	Callousness
إدمان العمل (منخفض)	(low) Workaholism		الخداع	Deceitfulness
سلبية بين شخصية (علائقية)	Interpersonal passivity		الشعور بالعظمة	Grandiosity
تعاطي الكحول	Alcohol use		التلاعب	Manipulativeness
مشاكل الكحول	Alcohol problems		الفضاضة/قلة التهذيب	Rudeness
تعاطي الماريجوانا [الحشيش]	Marijuana use		الأناية	Egocentricity
مشاكل الماريجوانا [الحشيش]	Marijuana problems		التسلط والهيمنة	Dominance
تعاطي المخدرات [العقاقير]	Drug use		الغزل الخليع	Flirtatiousness
مشاكل المخدرات [العقاقير]	Drug problems		الجبن والهياب (منخفض)	(low) Timorousness
العدوان الحسي	Physical aggression		اضطراب قلق المرض	Illness Anxiety Disorder
العدوان التدميري	Destructive aggression		اضطراب العرض الجسدي	Somatic Symptom Disorder
العدوان العلائقي	Relational aggression		صعوبات الاستثارة	Arousal Difficulties
الاحتيال	Fraud		تدني الرغبة	Low Desire
العجلة المفرطة	Impatient urgency		خلل النشوة	Orgasmic Dysfunction
التحكم المدروس (منخفض)	(low) Planful control		الألم الجنسي	Sexual Pain

أصله الأجنبي	المصطلح العربي		أصله الأجنبي	المصطلح العربي
Avoidant PD	اضطراب الشخصية التجنبية		Anorexia Nervosa	فقدان الشهية العصبي
(low) Histrionic PD	اضطراب الشخصية الهستيرية (منخفض)		Binge Eating Disorder	اضطراب الأكل النهامي
Bulimia Nervosa	الشراهة العصبي		Panic Disorder	اضطراب الهلع
Agoraphobia	رهاب الساح		SAD	الاضطراب الوجداني الموسمي
OCD	اضطراب الوسواس القهري		Social Phobia	الرهاب الاجتماعي
(low) Histrionic PD	اضطراب الشخصية الهستيرية (منخفض)		Specific Phobia	الرهاب المحدد
Schizoid PD	اضطراب الشخصية الفصامية (الشيزويدية)		Borderline PD	اضطراب الشخصية الحدية
Substance-Related dis	الاضطرابات المتعلقة [بتعاطي] المواد		Dysthymia	عُسر المزاج
Antisocial PD	اضطراب الشخصية المضادة للمجتمع		GAD	اضطراب القلق المُعمم
Conduct Disorder	اضطراب المسلك		MDD	اضطراب الاكتئاب الجسيم
IED	الاضطراب الانفجاري المتقطع		PTSD	اضطراب الضغط اللاحق للصدمة
ODD	اضطراب التحدي المعارض		Bipolar I & II	ثنائي القطب من النوعين الأول والثاني
ADHD	اضطراب فرط الحركة وعجز الانتباه		Mood Dis with Psychosis	اضطرابات مزاج مصاحبه بذهان
Borderline PD	اضطراب الشخصية الحدية		Paranoid PD	اضطراب الشخصية البارانونيدية
Histrionic PD	اضطراب الشخصية الهستيرية		Schizophrenia Spectrum	طيف الفصام
Narcissistic PD	اضطراب الشخصية النرجسية		Schizoid PD	اضطراب الشخصية الفصامية (الشيزويدية)
Paranoid PD	اضطراب الشخصية البارانونيدية		Schizotypal PD	اضطراب الشخصية فصامية النوع